Edition Schott

Fritz Kreisler

Liebesfreud – Liebesleid

Love's Joy – Love's Sorrow

aus den Alt-Wiener Tanzweisen · from the Old Viennese Dance Tunes

für Klavier, Violine und Violoncello
for Piano, Violin and Violoncello

Arranged by / Bearbeitet von
Wolfgang Birtel

ED 20010
ISMN M-001-14459-9

PREVIEW
Low Resolution

www.schott-music.com

SCHOTT

Mainz · London · Berlin · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto
© 2005 SCHOTT MUSIC GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

PREVIEW
Low Resolution

Vorwort

„Ein leises Mißbehagen erzeugte die etwas kühne Nebeneinanderstellung von Kreislers (wenn auch gewiß recht nettem Musikstück ‚Caprice viennois') und den Tänzen Lanners, diesen entzückenden, von Schuberti[illegible]chem Meins erfüllten Genreschöpfungen, die Spiegelbilder der guten alten Wiener Zeit sind und stürmische Rufe na[illegible] gaben weckten."
– Die „Tänze Lanners", die der Musikkritiker des *Berliner Tageblattes* im Vergleich mit des Geig[illegible] *Caprice viennois* lobte, waren nichts anderes als Fritz Kreislers (1875–1962) eigene Kompositionen *Liebesf*[illegible] und *Liebes*[illegible]. Sie gehörten zur Sammlung der *Klassischen Manuskripte*, die der Violinvirtuo[illegible] die Ja[illegible] geschrieben, aber als Transkriptionen von Sätzen alter Meister wie Couperin, Pu[illegible]ldi o[illegible] ausgegeben hatte.
Doch während einige der Werke (wie *Liebesfreud* und *Liebesleid*) schon früh, nämlich 19[illegible] Co[illegible] damit als Orginalkompositionen Kreislers deklariert wurden, dauerte es [illegible] *Präludium und Allegro* von Pugnani dreißig Jahre, ehe die wahre Urhebers[illegible] dies im neuen Katalog seines amerikanischen Verlegers selbst offenbaren [illegible], kame[illegible] New Yorker Musikkritikers der *New York Times* zuvor, demgegenüber der Ge[illegible] doch die Trans[illegible] Umschweife als seine eigenen Werke ausgab. Er war also nicht „ertappt" o[illegible] überführ[illegible] die Preisgabe seiner Urheberschaft selbst geplant und zuvor aber schon au[illegible]
Der gebürtige Wiener Fritz Kreisler fühlte sich in den Café-Hau[illegible] traf dort nicht nur die kulturelle Elite der Zeit, sondern sog auch die Unter[illegible]ngs- und [illegible] Kein Wunder, dass ihm der „Wiener Ton" geläufig war, der sich in diesen A[illegible] Schott-Verlag bereits 1910 veröffentlichte, widerspiegelt. Es sind hübsche [illegible]iatur[illegible] das zweite auch ein wenig elegisch angehaucht – doch mit melodische[illegible] Und [illegible] Kreisler über sein a-Moll-Streichquartett einmal sagte, gilt in glei[illegible] Weise fü[illegible] „Es ist mein Bekenntnis zu Wien!". Er spielte sie selbst gerne als Zugabe, und bei v[illegible] gehören sie [illegible] noch zum „musikalischen Konfekt", mit dem man de[illegible]blikum da[illegible]

Wolfgang Birtel

[illegible]

"Slight uneasiness was cre[illegible] composition of K[illegible]'s 'Caprice viennois' (even if it is really quite a nice piece [illegible]) and La[illegible] delightful gen[illegible] full of Schubertian melody, reflections of the good old [illegible], which [illegible] capricious [illegible]." 'Lanner's dances', which the music critic of the Be[illegible] 'Tageb[illegible] the violinist [illegible] 'Caprice viennois', were nothing other than Fritz Kreis[illegible] 'Liebesleid' [Love's Sorrow]. They belonged to the collectio[illegible] which the violin[illegible] had written at the turn of the century but had published [illegible] old masters [illegible] Couperin, Pugnani, Vivaldi or Dittersdorf.
[illegible] whils[illegible] such as 'L[illegible]freud' and 'Liebesleid' were registered as copyright back in 1910 and [illegible] compositions by [illegible]sler, it took thirty years for the true authorship of some of the o[illegible] 'Präludium and Allegro' by Pugnani to come to light. Kreisler, who intended to reveal this [illegible] publisher's new catalogue, was forestalled by the investigations of a music critic of the New [illegible] the violinist however openly admitted that the transcriptions were his own works. So he had [illegible] or 'found guilty' but had himself planned to divulge that he was the composer and had revealed [illegible]

[illegible] born in Vienna, felt at home in the coffee houses of his native city. There he not only met the cultural [illegible] time but also absorbed the light music and folk music of that era. It was no wonder that he was familiar [illegible] 'Viennese sound' which is reflected in the 'Alt Wiener Tanzweisen' [Old Viennese dance tunes], published [illegible] as early as 1910. They are pretty miniatures, vibrant and catchy (the second one with a slightly elegiac colouring), but all have melodic charm and musical elegance. And what Kreisler once said about his A minor string quartet equally applies to these miniatures: 'It is my profession of allegiance to Vienna'. Fritz Kreisler himself liked to play them as encores and for many soloists they belonged and still do belong to the 'musical icing' which sweetens the end of a concert for the audience.

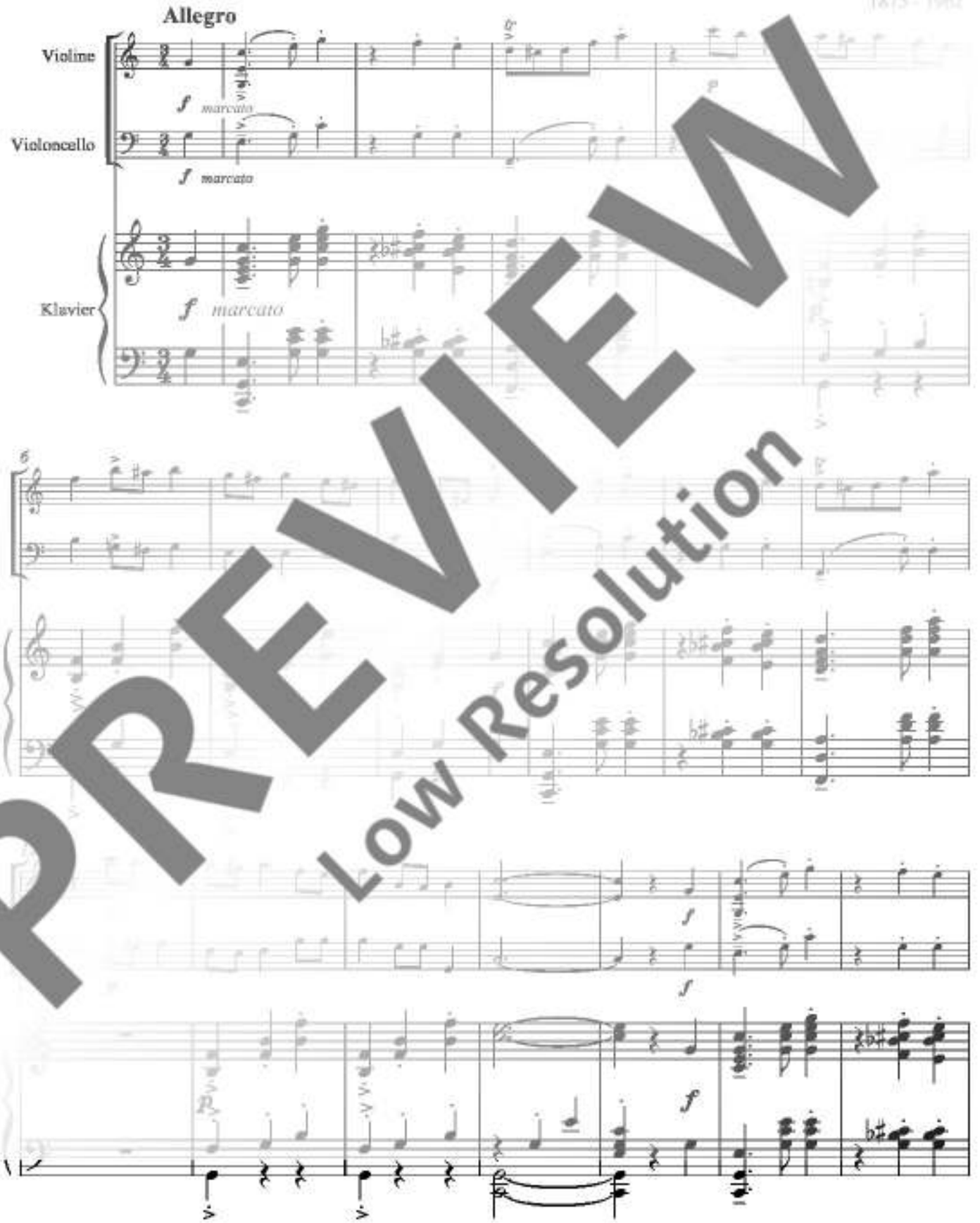
Wolfgang Birtel
Translation: Susan Jenkinson

PREVIEW
Low Resolution

Liebesfreud

Love's joy – Plaisir d'amour

Fritz Kreisler
1875 - 1962



PREVIEW
Low Resolution

© 2006 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorized copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution